

## Первое письмо ИОАННА

**1** Вот что мы возвещаем: то, что было сначала, что мы слышали, что своими глазами видели, что рассматривали, к чему прикасались руками, – мы возвещаем о слове Жизни. <sup>2</sup> Эта Жизнь была явлена нам: мы ее видели, мы свидетели Жизни вечной – той, что была с Отцом, что была явлена нам. <sup>3</sup> То, что видели мы и слышали, мы и вам возвещаем, чтобы были и вы сопричастны нам. А мы сопричастны Отцу и Сыну Его Иисусу Христу. <sup>4</sup> И об этом мы пишем, чтобы нас наполнила радость.

<sup>5</sup> Вот та Весть, что мы от Него услышали и вам возвещаем: Бог есть свет, и нет в Нем тьмы никакой! <sup>6</sup> Если скажем: «Мы сопричастны Ему», но живем, как и прежде, во тьме, значит, мы лжем и живем не по правде. <sup>7</sup> Но если живем мы в свете, как и сам Он – в свете, значит, мы сопричастны друг другу и кровь Сына Его, Иисуса, очищает нас от любого греха. <sup>8</sup> Если скажем, что мы безгрешны, значит, мы вводим себя в заблуждение и истины нет в нас. <sup>9</sup> Если признаем наши грехи, Он, справедливый и верный, простит нам грехи и очистит от всякого зла. <sup>10</sup> Если скажем: «Мы не грешили», – значит, Его выставляем лжецом и нет в нас Слова Его.

**2** Детки, я пишу это вам, чтобы вы не грешили. Если же кто согрешит, у нас есть перед Отцом Заступник – Иисус Христос, Он праведен. <sup>2</sup> И Он сам – искупительная жертва за наши грехи, и не только за наши, но и за грехи всего мира.

<sup>3</sup> Вот как мы можем узнать, знаем ли мы Его: мы знаем Его, если исполняем Его заповеди. <sup>4</sup> Кто говорит: «Я знаю Его», но не исполняет Его заповедей, тот лжец, в нем нет истины! <sup>5</sup> А кто исполняет слово Его, в том Божья любовь воистину достигла совершенства. Так мы можем узнать, в Нем ли мы.

<sup>6</sup> Кто говорит, что он в Нем, тот должен и жить так, как жил Он.

<sup>7</sup> Любимые мои, то, что я пишу, это не новая заповедь – нет, это старая заповедь, она известна вам изначально. Та старая заповедь – Весть, которую вы услышали. <sup>8</sup> Впрочем, то, что я пишу, это и новая заповедь, потому что ее истинность явилась в Нем и в вас. Тьма уходит, и уже светит истинный свет!

<sup>9</sup> Кто говорит, что он в свете, но ненавидит своего брата, тот во тьме до сих пор. <sup>10</sup> Кто любит брата, тот живет в свете и ни обо что не споткнется. <sup>11</sup> А кто ненавидит брата, тот во тьме, он не знает, куда бледет, потому что тьма ослепила ему глаза.

<sup>12</sup> Я вам пишу, детки мои:  
ваши грехи прощены вам –  
ради имени Его <sup>1333</sup>.

<sup>13</sup> Я вам пишу, отцы:  
вы узнали Того, кто был изначально.  
Я вам пишу, молодежь:  
вы победили Злодея.

<sup>14</sup> Я вам написал, дети:  
вы узнали Отца.  
Я вам написал, отцы:  
вы узнали Того, кто был изначально.  
Я вам написал, молодежь:  
вы сильны,  
слово Бога живет в вас  
и вы победили Злодея.

<sup>15</sup> Не любите мира, ни того, что в мире. Если кто любит мир, в том нет любви Отца.  
<sup>16</sup> Потому что все, что в мире – то, чего жаждет плотская природа, что вожделенно для глаз и чем бахвалится богатство – не от Отца, но от мира. <sup>17</sup> А мир проходит вместе с тем, что в нем вожделенно. Тот же, кто исполняет волю Отца, живет вовеки.

<sup>18</sup> Дети, настал последний час! Вы слышали, что должен прийти Антихрист. Так вот, теперь появилось уже много антихристов, из чего мы узнаем, что это последний час. <sup>19</sup> Они покинули нас, но это не значит, что они были наши. Ведь если бы они были наши, то и оставались бы с нами. Но то, что они нас покинули, доказывает, что все они не наши. <sup>20</sup> А на вас – помазание Святого <sup>1334</sup>, и, значит, все вы обладаете знанием. <sup>21</sup> Я не писал вам, что вы не знаете истины. Нет, я писал, что вы ее знаете и что нет такой лжи, у которой было бы нечто общее с истиной. <sup>22</sup> Так кто же такой Лжец <sup>1335</sup>? Это тот, кто отрицает, что Иисус – это Христос-Помазанник. Таков Антихрист. Он отрицает Отца и Сына. <sup>23</sup> Отрицать Сына значит быть без Отца. А признавать Сына значит иметь и Отца. <sup>24</sup> А в вас пусть живет то, что вы изначально услышали! Если в вас живет то, что вы изначально услышали, вы будете жить в Сыне и в Отце. <sup>25</sup> Вот это и есть обещание, которое Он дал нам – вечная Жизнь!

<sup>26</sup> Все это я вам написал о тех, кто вас сбивает с пути. <sup>27</sup> А что касается вас, то помазание, которое вы от Него получили, живет в вас, и потому нет нужды, чтобы вас кто-нибудь учил. Само Его помазание учит вас всему, оно истинно, и в нем нет лжи. Так живите в Нем, как Он вас научил.

<sup>28</sup> Так живите в Нем теперь, детки, и тогда, когда Он будет явлен, мы не будем ведать страха и не станем прятать глаз от стыда при Его возвращении. <sup>29</sup> И если вы знаете, что Он справедлив, то вам известно и то, что всякий, кто поступает справедливо, рожден Им.

**3** Вы только посмотрите, какой любовью одарил нас Отец! Мы зовемся детьми Бога! Да, мы – Его дети. Мир не признает нас потому, что он не признал Его. <sup>2</sup> Да, любимые, мы уже теперь дети Бога, а какими мы будем, это еще не открыто. Мы знаем лишь то, что, когда это откроется, мы будем подобны Ему, потому что увидим Его таким, каков Он есть. <sup>3</sup> И всякий, кто возлагает на Него такие надежды, очищает себя, потому что чист Он.

<sup>4</sup> Всякий, кто совершает грех, творит беззаконие; ведь грех – это беззаконие. <sup>5</sup> А вы знаете, что Он был явлен, чтобы унести грехи <sup>1336</sup>, и в Нем самом нет греха. <sup>6</sup> Всякий, кто в Нем живет, не грешит. Всякий, кто грешит, не видел Его и не знает Его. <sup>7</sup> Детки, пусть никто не собьет вас с пути! Тот, кто поступает справедливо, справедлив, как и Он справедлив. <sup>8</sup> Кто совершает грех, тот – порождение дьявола, потому что дьявол грешит изначально. Для того и явлен был Сын Бога, чтобы уничтожить дела дьявола. <sup>9</sup> Тот, кто рожден Богом, не совершает греха, потому что в нем живет Его семья; он не может грешить, потому что рожден Богом. <sup>10</sup> Вот в чем проявляется разница между детьми Бога и детьми дьявола: всякий, кто не поступает справедливо, тот не от Бога, как и тот, кто не любит своего брата.

<sup>11</sup> Потому что вот та Весть, которую вы услышали изначально: мы должны любить друг друга! <sup>12</sup> Мы не должны быть такими, как Каин, который был порождением Злодея и зарезал брата. <sup>1337</sup> А почему он его зарезал? Потому что дела его были злы, а дела его брата – праведны. <sup>13</sup> И не удивляйтесь, братья, что вас ненавидит мир. <sup>14</sup> Мы-то знаем, что уже перешли от смерти к жизни, потому что любим братьев. Тот, кто не любит, остается во власти смерти. <sup>15</sup> Всякий, кто ненавидит брата, – убийца. А вы знаете, что у убийцы нет

---

<sup>1334</sup> **2:20** ...помазание... – Вероятно, имеется в виду крещение и обретение Духа. См. Деян 10:47.  
• ...Святого... – Вероятно, Иисуса Христа.

<sup>1335</sup> **2:22** ...Лжец? – Дьявол (греч. «клеветник»).

<sup>1336</sup> **3:5** ...грехи... – В некоторых рукописях: «наши грехи».

<sup>1337</sup> **3:12** В позднейшей раввинистической литературе Каин назывался сыном Евы и дьявола.

вечной жизни, она не живет в нем.<sup>16</sup> Вот как мы можем узнать, что такое любовь: Он отдал за нас Свою жизнь. Так и мы должны отдавать за братьев свою жизнь.<sup>17</sup> А в том, который в этом мире живет в достатке и видит брата в нужде, но запирает сердце для жалости – разве в нем может жить Божья любовь?

<sup>18</sup> Детки, так не будем любить на словах, одним только языком, но докажем истинность своей любви на деле!<sup>19</sup> Вот как мы можем узнать, что мы принадлежим истине и успокоить свою совесть<sup>1338</sup> перед Ним,<sup>20</sup> когда она уличает нас, потому что Бог больше, чем наша совесть, и знает все.<sup>1339</sup><sup>21</sup> Любимые, если совесть нас не обличает, мы не ведаем страха перед лицом Божиим<sup>22</sup> и получаем от Него все, о чем ни попросим, потому что мы исполняем Его заповеди и делаем то, что Ему приятно.<sup>23</sup> И вот Его заповедь – верить в Сына Его Иисуса Христа и любить друг друга, как Он повелел нам.<sup>24</sup> Те, кто исполняет Его заповеди, живут в Нем, а Он – в них. Живет ли Он в нас, мы можем узнать по Духу, который Он дал нам.

**4** Любимые, не всякому духу верьте, но подвергайте духов испытанию, от Бога ли они, потому что в мир уже ушло много лжепророков.<sup>2</sup> Вот как вы узнаете, что дух от Бога: всякий дух, который признает, что Иисус Христос пришел облеченным в плоть, – от Бога,<sup>3</sup> а всякий дух, который не признает Иисуса<sup>1340</sup>, – не от Бога, но от Антихриста, о котором вы слышали, что он должен прийти, и вот он уже в мире.<sup>4</sup> Вы, детки, – от Бога и их победили, потому что Тот, кто в вас, больше того, кто в мире.<sup>5</sup> Они – от мира и поэтому говорят на языке, на котором говорит мир, и мир их слушает.<sup>6</sup> Мы же – от Бога, и тот, кто знает Бога, нас слушает, а кто не от Бога, нас не слушает. Вот так мы можем узнать дух истины и дух лжи.

<sup>7</sup> Любимые, будем любить друг друга, потому что любовь – от Бога. Всякий, кто любит, рожден Богом и знает Бога.<sup>8</sup> А кто не любит, тот не знает Бога, потому что Бог – это любовь.<sup>9</sup> Божья любовь к нам проявилась в том, что Бог послал в мир Сына, Своего единственного Сына, чтобы благодаря Ему мы смогли жить.<sup>10</sup> Любовь заключается вот в чем – не в том, что мы полюбили Бога, а в том, что Он Сам полюбил нас и послал Сына Своего как искупительную жертву за наши грехи.<sup>11</sup> Любимые, если Бог так полюбил нас, то и мы должны любить друг друга.<sup>12</sup> Бога никто никогда не видел. Но если мы любим друг друга, то Он живет в нас и Его любовь в нас достигла совершенства.

<sup>13</sup> Живем ли мы в Нем и Он в нас, мы можем узнать по Духу Его, которого Он дал нам.<sup>14</sup> И мы видели и свидетельствуем: Отец послал Сына Спасителем мира.<sup>15</sup> Если кто признает, что Иисус – Сын Бога, то в нем живет Бог и он живет в Боге.

<sup>16</sup> Вот так мы узнали и поверили в то, что Бог нас любит.

Бог – это любовь. Кто живет в любви, тот живет в Боге и Бог живет в нем.<sup>17</sup> Любовь достигла среди нас совершенства, так что мы смело встретим День Суда, потому что мы в этом мире таковы, каков Он.<sup>18</sup> В любви нет страха – совершенная любовь изгоняет страх, потому что страх связан с наказанием и тот, кто боится, не достиг совершенства в любви.<sup>19</sup> Мы любим, потому что Он первым полюбил нас.<sup>20</sup> Если кто говорит: «Я люблю Бога» – и при этом ненавидит своего брата, тот лжец. Ведь если он не любит брата, которого видел, то не может любить Бога, которого не видел.<sup>21</sup> У нас есть заповедь, которую мы получили от Него: тот, кто любит Бога, должен любить и своего брата.

---

<sup>1338</sup> **3:19** ...*совесть*... – Буквально: «сердце» (также в стт. 20, 21).

<sup>1339</sup> **3:19, 20** Вероятный смысл таков: «христианин не должен заниматься болезненным копанием в себе, потому что Бог знает о нас больше хорошего, чем мы сами». В старых переводах смысл противоположен: «если наша совесть уличает нас, то насколько больше уличит нас Бог, который знает о нас больше плохого, чем наша совесть».

<sup>1340</sup> **4:3** ...*Иисуса*... – В некоторых рукописях: «Иисуса (Христа), пришедшего облеченным в плоть».

**5** Всякий, кто верит, что Иисус есть Христос-Помазанник, рожден Богом, и всякий, кто любит Родителя, любит и Рожденного Им. <sup>2</sup> Вот как мы можем узнать, любим ли мы детей Бога: мы любим их, если любим Бога и соблюдаем Его заповеди. <sup>3</sup> Ведь вот что значит любовь к Богу: это когда мы соблюдаем Его заповеди. А заповеди Его не тяжелы. <sup>4</sup> Потому что всякий, кто рожден Богом, побеждает мир. А та победная сила, что победила мир, и есть наша вера. <sup>5</sup> Кто побеждает мир? Только тот, кто верит, что Иисус – Сын Бога!

<sup>6</sup> Вот Тот, кто пришел посредством воды и крови. Это Иисус Христос, Он пришел не только с водой, но с водой и с кровью. И свидетель этому – Дух, потому что Дух – это истина. <sup>7</sup> Ведь есть три свидетеля: <sup>8</sup> Дух, вода и кровь; и все три свидетеля свидетельствуют об одном и том же. <sup>1341</sup> <sup>9</sup> Если мы принимаем человеческое свидетельство, то ведь свидетельство Бога намного важнее, потому что это свидетельство самого Бога и Он свидетельствует о Своем Сыне.

<sup>10</sup> Кто верит в Сына Бога, у того это свидетельство в сердце. А кто не верит Богу, тот выставляет Его лжецом, потому что не поверил в свидетельство, которое Бог дает о Своем Сыне.

<sup>11</sup> Вот это свидетельство: Бог дал нам вечную жизнь, и эта жизнь – в Его Сыне. <sup>12</sup> У кого есть Сын, у того есть жизнь; у кого нет Сына Бога, у того нет жизни.

<sup>13</sup> Я это написал вам, верящим в Сына Божьего, для того, чтобы вы знали: у вас есть вечная жизнь. <sup>14</sup> Вот почему у нас такая смелость перед лицом Бога: если мы просим о чем-либо, что согласно с Его волей, Он нас слышит. <sup>15</sup> А если мы знаем, что Он нас слышит, если мы о чем-нибудь просим, то знаем, что то, что мы у Него просили, уже наше.

<sup>16</sup> Если кто увидит, что брат совершает грех (но грех, не ведущий к смерти), пусть помолится и даст ему жизнь (это касается тех, чей грех не ведет к смерти). А есть грех, ведущий к смерти. Я не говорю, что надо молиться о таком грехе. <sup>17</sup> Всякое дурное дело – грех, но есть грех, не ведущий к смерти.

<sup>18</sup> Мы знаем, что всякий, кто рожден Богом, не грешит, потому что Рожденный Богом оберегает его <sup>1342</sup> и Злодей не может наложить на него руку. <sup>19</sup> Мы знаем, что мы – от Бога, но весь мир – во власти Злодея. <sup>20</sup> Мы знаем, что Сын Бога пришел и дал нам способность понимания, чтобы мы могли познать Того, кто истинен. И мы живем в Том, кто истинен – в Сыне Его Иисусе Христе. Он есть истинный Бог и вечная жизнь. <sup>21</sup> Детки, берегите себя от идолов!

---

<sup>1341</sup> **5:7, 8** В поздних рукописях другое чтение: «Ведь есть три свидетеля на небе: Отец, Слово и Святой Дух. И эти трое – одно. И есть три свидетеля на земле: дух, вода и кровь. И эти трое свидетельствуют об одном».

<sup>1342</sup> **5:18** *...Рожденный Богом оберегает его...* – Возможны другие переводы: «рожденный Богом (христианин) оберегает себя» и «кто рожден Богом, того оберегает Бог».

## Второе письмо ИОАННА

**1** От Старейшины – Госпоже, что избрана Богом, и ее детям <sup>1343</sup>, которых я люблю истинной любовью, и не только я один, но и все те, кто узнал истину, <sup>2</sup> потому что истина живет в нас и будет с нами вовеки.

<sup>3</sup> Любовь, благодать и мир от Бога Отца и от Иисуса Христа, Сына Отца, всегда будут с нами, если будем жить в истине и любви.

<sup>4</sup> Я очень обрадовался, когда обнаружил, что среди твоих детей есть такие, кто живет в верности истине, соблюдая заповедь, которую мы получили от Отца. <sup>5</sup> И теперь я прошу тебя, госпожа моя – то, что я пишу, это не новая заповедь, а та, что мы получили изначально, – будем любить друг друга! <sup>6</sup> А любовь значит вот что: жить по Его заповедям. Это и есть та заповедь, которую вы услышали изначально и по которой должны жить. <sup>7</sup> Потому что в мир ушло уже много обманщиков. Они не признают, что Иисус Христос пришел облеченным в плоть. Такой человек – обманщик и антихрист. <sup>8</sup> Смотрите за собой, не погубите того, ради чего мы трудились, но стремитесь получить свою плату сполна. <sup>9</sup> Всякий, кто настолько «продвинут» <sup>1344</sup>, что уже не держится учения Христа, тот без Бога. А кто держится учения, у того есть и Отец, и Сын. <sup>10</sup> Если к вам кто-то придет, кто не приносит этого учения, не принимайте его к себе в дом и даже не здоровайтесь с ним. <sup>11</sup> Кто с ним здоровается, тот становится причастен к его злым делам.

<sup>12</sup> У меня есть много чего написать вам, но мне не хотелось бы прибегать к бумаге и чернилам. Я надеюсь прийти к вам и поговорить лично. Тогда наша радость станет полной.

<sup>13</sup> Тебе посылают привет дети твоей сестры <sup>1345</sup>, тоже избранницы Божьей.

---

<sup>1343</sup> **1:1** *...Старейшины...* – Греческое слово значит также «старый человек, старик». • *...Госпоже, что избрана Богом...* – Скорее всего, имеется в виду церковь, хотя это может быть и какая-то христианка. • *...ее детям...* – Вероятно, членам этой церкви.

<sup>1344</sup> **1:9** *...кто настолько «продвинут»...* – Вероятно, противники считали себя достигшими духовных высот и хвалились этим.

<sup>1345</sup> **1:13** *...дети твоей сестры...* – Вероятно, члены другой церкви.

## Третье письмо ИОАННА

**1** От Старейшины <sup>1346</sup> моему любимому Гаю, которого я люблю истинной любовью.

<sup>2</sup> Любимый мой, я молюсь о том, чтобы все у тебя шло успешно, и чтобы ты был здоров телом, как и духом, а с ним у тебя все обстоит успешно. <sup>3</sup> Я очень обрадовался, когда пришли братья и сообщили, что ты верен истине. Это видно по твоей жизни: она верна истине. <sup>4</sup> Для меня нет большей радости, чем слышать, что мои дети живут в верности истине.

<sup>5</sup> Мой любимый, все дела, которые ты делаешь для братьев, в том числе и для нездешних, говорят о твоей верности. <sup>6</sup> Братья рассказали о твоей любви перед всей церковью. Ты сделаешь доброе дело, если соберешь их <sup>1347</sup> в дальнейший путь достойным Бога образом. <sup>7</sup> Ведь они отправились в путь ради Христа и ничего с собой не взяли от язычников. <sup>8</sup> Так вот, наш долг – поддерживать таких людей, чтобы стать сотрудниками истины.

<sup>9</sup> Я кое-что написал церкви, но Диотрэф, который любит у них главенствовать, не принимает нас. <sup>10</sup> Поэтому, если мне случится прийти, я припомню дела, которые он творит, распространяя о нас злую нелепицу. Причем он не довольствуется этим: он сам не принимает братьев и препятствует тем, кто хочет это делать, он даже изгоняет их из церкви.

<sup>11</sup> Мой любимый, не следуй дурному примеру, следуй доброму. Кто творит добро, тот от Бога. А кто творит зло, тот не видел Бога.

<sup>12</sup> О Демэтрии все, включая саму истину, говорят только доброе. То же говорим и мы, а наше свидетельство, как ты знаешь, истинно.

<sup>13</sup> У меня много есть, о чем тебе написать, но не хочу прибегать к чернилам и перу. <sup>14</sup> Надеюсь скоро увидеться с тобой лицом к лицу, и тогда мы поговорим. <sup>15</sup> Мир тебе. Посылают тебе привет друзья. И ты передавай привет друзьям – каждому поименно.

---

<sup>1346</sup> **1:1** ...*Старейшины...* – См. прим. к 2 Ин 1:1.

<sup>1347</sup> **1:6** ...*соберешь их...* – В древней Церкви христиане принимали у себя странствующих миссионеров, а затем снабжали их всем необходимым для того, чтобы они могли продолжать путь.